

Carta de San Pablo a los Filipenses

*Pablo, kijeyomaki Timoteopitiyika
Filiposwejekarãro'si pãpera napũataeka*

¹ Yijeyomarã Filiposkarã, Jesucristore jia baaikaꝑi kirirã imarijaturã, supabatirã kire yi'yurãte imaruputarimaja, i'supakajaoka nare jeyobaarimaja “Jia mija imabe”, ãrĩwa'ri oka mijaro'si yija pũatayu. Yi'i Pablo, yijeyomaki Timoteopitiyika mijaro'si sayija pũatayu Jesucristoro'si ba'irabejirimaja imarĩ.

² Supã imarĩ, Maꝑaki Tuparã, supabatirã maipamaki Jesucristoreoka “Jia dako okamirãmarĩaja nimarũ”, ãrĩwa'ri jia nare mija jeyobaabe”, ãparaka mijaro'si nare yija jẽnerijayu.

“Filiposwejekarã Jesucristore ã'mitiripẽairãte jia mibaayu Tuparã”, Pablote ãrĩka

³ Mijareka yipupajoarijayu rakakaja “Jia mibaayu”, Tuparãte narĩrijayu.

⁴⁻⁵ Supabatirã Tuparãte mijaro'si yijẽneika rakakaja jĩjikapĩ kire yijairijayu. Tuparãte mija yi'riũ'muekarõ'õjĩtepi, maekakaoka aꝑerãte Jesũrika bojariroka bojatapabaraka yire mija jeyobaarijaya simamaka i'supaka yibaarijayu.

⁶ Rita sime, jia Tuparãte mija pupaka baaũ'mutika simamaka, kiyapaika upakaja mija imamirĩrkawa'yaokaro'si mijare kijeyobaarijarirãñu, Jesucristore etarãñurĩmi rõ'õjĩrãrãja.

7 Mijare wātaiki imarī, i'supaka mijareka yipupajoayu. Yire jeyobaariupakirā imarī, ī'rākurimarīa yiyapaika yire mija pūatarijayu. Mia je'e, wēkomaka imariwi'iarā imariṭotojo Jesúrika bojarirokakaka yapabeyurā wājitāji “Ikupaka sime”, āriwa'ri nare okae'ebaaraka, yibojajiirijayu. I'supaka yibaayu ṗo'imajare yibojawārōrūkia Tuparāte yire ja'ataeka simamaka. I'supaka ñimarijayua simamaka jia ñimaokaro'si yire mija pūatarijayua jia sime.

8 Jesucristore wātaka mijare ōñuapī āriwa'ri i'supakajaoka mijaka ñima Tuparāte ōñua. I'supaka imaki imarī jimarīa mijare ñiaripakatayu ate.

9-11 I'supaka imawa'ri, ikupaka Tuparāte mijaro'si yijaiñirijayu. “Jia mire ōrīrijaparaka miyapaika upakaja imamirīrīkawa'yurā imarī jībaji wayuñabu'airā nimarū. I'supaka imawa'ri miyapaika upaka imarika najērāko'arū”, āriwa'ri Tuparāte mijaro'si yijaiñirijayu. I'supaka yiyapayu “Jia baarijaririka ja'atabekaja nimarū”, āriwa'ri. Supa mija imamaka ĩtirā “Dakoa okamirāmarīaja jia yika nima nareka ñoñu”, Cristore pe'rietarāñurīmi mijareka kērīrika yiyapayu. Supabatirāoka Jesucristore mijare jeyobaaikapī “Tuparāte yapaika upakaja baarijayurā nimarū mae”, mijareka ñañu. Supa imarī mijare kijeyobaamaka ĩtirā, “Tērīwa'ribaji jia baaike Tuparāte ime”, āparaka aṗerāte kire jiyipupayeeokaro'si naro'sioka kire yijaiñirijayu.

*“Rīkimarāja Jesucristorika bojariroka
ā'mitiriṗēairāte ime”, Pablote ārika*

12 Yijeyomarã, Jesúrika bojariroka yiwãrõripareareka ba'iaja yijũaika simako'omakaja, þo'imajare yibojarija'atabeyua sime. I'supaka yiro'si simako'omakaja rĩkimarãja aþerã yibojaika ã'mitiriwãrũtirã kire nayi'ririjayuakaka jia mija õrĩwãrũbe.

13 Mia je'e, "Cristore kiyi'yu þi'iwa'ri wẽkomaka imariwi'iarã kime", ika wejea ĩþamaki wi'ia ĩarĩrimaja surararãkare yireka ãrĩrijayu. Supabatirã þo'imaja ritaja ika wejeareka imarãoka i'supaka yireka þupajoarijayurã.

14 Supa imarĩ, Cristore yi'ririja'ataberiwa'ri wẽkomaka imariwi'iarã ñima õrĩwa'ri, rĩkimarãja ika wejearã Maipamakire yi'yurã jiiþaji kirika bojarijayurã ba'iaja jũarika kĩkibekaja.

15 I'supaka simako'omakaja, ĩrãrimarã þuri, "Wẽkomaka imariwi'iarã Þablote ima marã imabeyua", ãñurã. I'supaka ãñurã imarĩ, "Þablote bojaikakaka ã'mitiriberiwa'ri rĩkimabaji yijare ã'mitiripẽairãte imarãñu je'e", nañu yibaarijayuakaka oakiyurã. Aþerã þuri jia yika imawa'ri jiaþi Cristorika bojariroka bojarijayurã.

16 I'supaka yire wayuñairã imarĩ, "Tuþarãþi ãrĩwa'ri wẽkomaka imariwi'iarã Þablote ime. Supa imarĩ Romawejeakarã ĩþarimarã Cristorika bojariroka bojarika nayapabeyua simako'omakaja Þablote sanajẽrĩamaka, nawãjitãji jia yi'riwãrũiki kime", ãñurã nime.

17 Aþerã imarã yire þemawa'ribaji imarika yapakoþewa'ri "Cristorika bojariroka yija wãrõmaka yijare takaja ã'mitiripẽairãte imarãñu je'e. I'supaka simamaka sã'mitiritirã yijare oakiriwa'ri, wẽkomaka imariwi'iarã kimarõ'õþi

ba'iaja Pablote p̄up̄arirãñu”, narĩkopeyu.

18-19 I'sup̄aka nabaarijayua marã imabeyua yiro'si. Ritaja Cristorika bojariroka nawãrõrijayuap̄i ãrĩwa'ri j̄jimaka ñime. I'sup̄aka imarijayuka imarĩ, “Tuḗarãte yiro'si mija jẽñeñjimaka, sup̄abatirã Esp̄iritu Santore yire jeyobaamaka p̄ariji ritaja yijũaika jia oyiaja yiro'si sawap̄u'rirãñu”, ñarĩp̄up̄ajoayu.

20 I'sup̄aka p̄up̄ajoaiki imarĩ, ĩḗarimarã wãjitãji naka yijairãka p̄oto, “Dakoa i'yomarãja jaiki ñimarijarirãñu”, ãñuka ñime. Sup̄a imawa'ri Cristorika bojariroka jia wãjia yibojarijariroyika up̄akaja nare sayibojariyap̄ayu. Sup̄a imarĩ yire najẽriawearãka p̄oto, yire najããkoḗejĩka, yire nap̄oatajĩkaoka, marã imabeyua yiro'si. Ritaja yibaarijayua Cristore jiyip̄up̄ayeerũkiakaka simarika yiyap̄ayu.

21-22 Sup̄a imarĩ, yire najããbesarãkareka ritaja yibaarijayuap̄i jia Cristore jiyip̄up̄ayeebaraka p̄o'imajare imarika yiyap̄ayu. Yire najããkoḗerãkaoka j̄ibaji yiro'si simarãñu Cristoka jia imarũkika ñima simamaka. I'sup̄aka simako'omakaja yire nap̄oatarãkarekaoka, Cristorika bojariroka yibojamaka rĩkimarãja sã'mitirip̄earãñurã. Sup̄a imarĩ, “¿Dika j̄itaka imatiyaika je'e?”, ãrĩwãrũbeyuka ñime.

23 I'sup̄aka simamaka “Ika ĩ'p̄aba'iwã'taja jia yiro'si ima”, ñarĩwãrũbeyu. I'sup̄aka simako'omakaja reyatirã mabo'ikakurirã j̄ibaji kika imarika simarãñu je'e yiro'si ñarĩp̄up̄ajoarijayu.

24 I'sup̄aka yip̄up̄aka imako'omakaja mijare jeyobaabaraka õñia imarika yiyap̄ayu j̄ibaji mi-

jaro'si simaerã.

²⁵ Supa imarĩ “Jiibaji Tuparãte yi'paraka j̄jimaka kika nimaokaro'si nare wãrõbaraka, naka ñimarãñu ate”, ãrĩpuþajoaiki ñime.

²⁶ Topi wẽkomaka imariwi'iarã ñima be'erõ'õ mija þõ'irã yeyarãka þoto, “Wẽkomaka imariwi'iarã kimaraparõ'õþi Pablote miþoaeka j̄itaka kire mibaayu”, Jesucristore ãparaka jia j̄jimaka mija imarãñu.

²⁷⁻²⁸ I'supaka simako'omakaja, wẽkomaka imariwi'iarã yiro'si simarãka upakaja simakoþerãka marã imabeyua. Jia Cristorika bojariroka yi'yurã imarĩ, sabojaika upakaja jia baabaraka mija imarijape. I'supaka mija baabe mija þõ'irã yeyarãka uparãka, yeyabesarãkarekaoka jia ĩrãtiji þupajoairã imawa'ri, Cristore yi'ririja'atabeyurã mija ima ñoñaokaro'si. I'siãþi ãrĩwa'ri, aþerãte mijare okabaako'omakaja ĩrĩka ta'iarãja imarã imarĩ, Jesurika bojariroka mijare yiwãrõrapaka upakaja mija imarijayua ñorĩrãñu. I'supaka imarã imawa'ri ba'iaja mijare baarijayurã ruþu wayuþi'ribekaja mija imabe. I'siareka mija ima ĩatirã “Rita, Tuparãka õña imajiparũkirã nime. Yija þuri ba'iaja nare jaiwã'imañurã yija imariþareareka, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã imarã”, narĩpuþajoarãñu. Mijare yibojaika upatiji Tuparãtakiji imaki ritaja sabaarimaji.

²⁹ I'supaka imaki imarĩ, jia mijare baawa'ri kirirãro'si Tuparãte mijare wã'maeka, “Yimakire yi'paraka nimarũ, supabatirãoka jia kire yi'riwa'ri ba'iaja jũabaraka nimarũ”, ãrĩwa'ri. Supa imarĩ kire mija yi'yua ja'atabekaja mija imamaka ĩatirã

aþerãoka Cristore yi'rirãñurã.

³⁰ Suþa imarĩ mija þõ'irã ñimarapaka þoto ba'iaja yire nabaarapaka mija ïarapaka upakaja jũairã mija ime mijaro'sioka mae. I'supakajaoka õ'õ Romawejearã aþerãte ba'iaja yire baaika majaroka mija ã'mitiyu ate.

2

“Tẽrĩriki imariþotojo ‘Imatiyaiki ñime’, ãrĩberikaki Cristo”, Pablote ãrĩka

1-2 Kirirã mija imamaka, jia þupaparaka mija imaokaro'si Cristore mijare jeyobaayu. I'supakajaoka mijare kiwãtayu iamarĩaja mija imakoreka. Suþabatirãoka rĩrãkibiparaka Espĩritu Santore mijaka imarijayu. Toþi jia Cristore mare wayuĩaika simamaka jĩjimaka ñimaokaro'si ikupaka mija imarika yiyapayu: Mija jeyomarãka ĩrãtiji þupakirã mija imabe. I'supakajaoka ritaja mija imaupatiji, jia wayuĩabu'abaraka ĩrĩka ta'iarãja imawa'ri, Cristore yapaika upakaja ĩrãrokarekaja ña'rĩyaarĩji þupajoairã mija imabe.

³ Aþerãte þemawa'ribaji imarika yapabekaja mija imarijape. I'supakajaoka “Po'imajare yijare jiyiþupayeerũ”, ãrĩwa'ri mija baaikakaka mija jaiasi. I'siroka þupajoaberiwa'ri “Yijare tẽrĩwa'ribaji imatiyairã nime je'e aþeyari aþerã”, ãrĩwa'ri jiyiþupaka nare mija õrĩrijape.

⁴ Mijaro'si takaja jia mija imarũkia þupajoabekaja aþerãte jia imarũkiakakaoka mija þupajoarijape.

5 I'supaka mijare ñaña Jesucristore imaekarokapiji òrītirã kiupaka mija imarijayaokaro'si. Ìakõrĩ je'e, ikupaka sime:

6 Tuparãka Ì'rãtiji imariþotojo, “Tërĩriki Tuparãte ima upakaja ñima yija'atabesarãñu”, ãrĩbeyuka Cristore imaeka.

7 I'supaka ãrĩbekaja, tërĩwa'ribaji kima ja'atatirã, þo'imaji kiþo'ijirika. Supabatirã ba'irabeĩjirimaji imatiyabeyuka upaka kijarika.

8 Supa imarĩ ika ka'iarã kimaeka þoto, “Yire þemawa'ribajika mime”, ãñuka upaka Kipakire kiyi'ririjarika. I'supaka imaekaki imarĩ, ba'iaja baarimajare najããroyika upaka yapua tetaekarã kire napatakãeka, sarã kireyaokaro'si þariji Tuparãte kiyi'rika.

9 Supabatirã kireyaeka be'erõ'õ õñia kire jariþe'rirũjetirã, ikupaka Tuparãte kire ãrĩka: “Ritaja ima þemawa'ribajirã jiyiþupaka òrĩrũkika mimabe. Supa imarĩ ritaja imarã þemawa'ribaji Ìþi mimarãñu”, kire kërĩka.

10 I'supaka Tuparãte kire ãrĩka seyarãka þoto ni-maupatiji kiþoiji'aekarã: Mabo'ikakurirã imarã, õ'õrã imarãoka, ka'irokareka imarã þariji Jesúre najiyiþupayeerãñu.

11 Nawãjitãji kimarãka þoto “Ritaja imarã Ìþamaki Jesucristore ime”, wããrõ'õrãja ritaja imarãte kire ãrĩrãñu. I'supaka baawa'ri Kipaki Tuparãteoka jiyiþupaka norĩrãñu.

Jesucristore imaekarokaꝑi òrñtirã saꝑiji mija imarijape kire yi'ribeyurã wãjitãji

12 Yijeyomarã, i'supaka Cristore baaeka pupajoawa'ri i'supakajaoka Tuparãte mija yi'rijĩñu. Mija pò'irã ñimarapaka poto jia kire yi'yurã mija imamaka ñiarape. Maekaka puri mija pò'irã ñimabeyua simamaka torã ñimarapaka poto jia kire mija yi'rapaka upakaja jibaji kire yi'paraka mija imarika yiyapayu. Supa imarĩ ba'iaja mija jũarũkiareka Tuparãte mijare satããeka simamaka kire kíkibaraka, kiyapaika upakaja mija baarijape.

13 I'supaka mijare ñañu “Yiyapaika takaja baariꝑupakirã nimarũ”, arĩwa'ri Tuparãte mijare jeyobaarijayua simamaka.

14 Æ'mitirikõrĩ je'e: Mija baaika upakaja, ba'iaja jaibu'abekaja, jĩjimakaꝑi mija imarijape.

15-16 I'supaka mijare ñañu, oka baabekaja, jia wãjiroka oyiaja baarijayurã mija imaokaro'si. Supa imarĩ ika wejeareka ba'iaja baarimaja watopekarã imariꝑotojo, “Tuparãte yapaika upaka baairã nime. Dakoa oka imabeyua nareka”, mijareka narĩrãñu. I'supaka jia baairã mija imarãkareka, Tuparãte yapairoka nare mija bearãñu. Supa imarĩ Cristore pe'rietarãñurĩmi “Nare yibojaeka upakaja baarijayurã nime”, aꝑaraka jĩjimakaꝑi kire sayibojarãñu.

17-18 Tuparãte yapaika upakaja Jesúrika bojariroka yibojarĩpareaja, yire najããrũjerãñu je'e aꝑeyari.* I'supakajaoka sayi'yurã imawa'ri,

* **2:17-18** Pablo compara su posible muerte con una ofrenda a Dios. También considera la fe de los filipenses como un ofrenda a Dios.

ba'iaja mija jũarijayua simako'omakaja mijaka jĩjimaka ñime. I'supaka imaki imarĩ i'supakajaoka yika mija imarika yiyapayu yiro'si.

*Timoteo, Epafroditoꝑitiyika ĩparãte
Filiposwejaarã Pablote nare pũataripupajoaeka*

¹⁹ Maiꝑamaki Jesúre yaparãka upakaja, ñojimarĩji mija pũ'irã Timoteore yipũatarãñu je'e, yimajaroka mijare kibojamaka jia mija pupayaokaro'si. I'supaka simarãkareka õ'õrã ate kipe'rietarãka poto mija majaroka yire kibojamaka ã'mitiritirã jia yipuparirãñu yiro'sioka.

²⁰ Jia mija imarika pupajoatiyaiki kimamaka, mija pũ'irã kire yipũatariyapayu. Maki apika kiupaka pupajoaiki imabeyuka õ'õrã.

²¹ Aꝑerã puri narĩmijitakaja nimarũkiakaka pupajoabaraka imarã. I'supaka imawa'ri Jesucristore yapaika upaka baarijaririka pupajoabeyurã nime.

²² I'supaka pupajoairãte ima simako'omakaja, “Timoteo puri Jesucristore yapaika upakaja baarijayuka”, ãrĩwa'ri mija õñuka kime. I'supaka kireka mija õñua imarĩ, “Kimaki upakaja jia Pablote kijeyobaarijayu, rĩkimabaji Cristorika bojariroka yi'yurãte imarika yapawa'ri”, kireka ãñurã mija ime.

²³ Supa imarĩ, “Ikuꝑaka ĩparimarãre yire baarãñu”, ñarĩwãrũrãka poto, Timoteore mija pũ'irã yipũatarãñu yimajaroka mijare kibojaerã.

²⁴ Supabatirã “Yi'ioka ñamajĩ napũ'irã ya'rirãñu je'e aꝑeyari”, ñarĩpupajoayu. I'supaka yibaajĩka, ñĩꝑamakire yire jeyobaarãkapi ãrĩwa'ri supa simarãñu.

25 Majeyomaki Eḡafroditore yire jeyobaaerã mija p̄ūatarapaka jia sime. Yijūaika upakaja ba'iaja jūaiki kime kiro'si Cristorika bojariroka wārōrimaji imarī. Supabatirã “Cristorika bojariroka mija boja'si”, sã'mitiripe'yoirãte añua imako'omakaja, yire jeyobaarimaji kime Eḡafrodito. Jia yire jeyobaarimaji kimako'omakaja mija p̄ō'irã kire yipe'ataerã baayu.

26 Ikuḡaka sime: “Wãmarĩa yijarapaka majaroka ã'mitiritirã, ba'iaja Filiposkarãre p̄upayu je'e”, ãrīwa'ri ba'iaja p̄upayuka imarī, mijare ĩarika kiyapayu.

27 Rita simarape, k̄upajĩkaro'siji kireyarũkia jariwa'rikopeko'omakaja Tuparãte kire wayuĩamaka kitãrãpe. Yire p̄ariji wayuĩawa'ri, “Wẽkomaka imariwi'iarã kima p̄oto ba'iaja kipupayua pemawa'ribaji Eḡafroditore reyamaka ba'iaja Pablote p̄uparia'si”, ãrīwa'ri, Tuparãte kire tããrapẽ.

28 I'supaka simamaka ñojimarĩji mija p̄ō'irã kire yipe'ataerã baayu. Supa imarī jia dakoa risirika ba'ijũaberikaki upakaja mija p̄ō'irã keyamaka ĩatirã jĩjimaka mija imarãñu. I'supaka kire yipe'atarãka be'erõ'õpi p̄uri, ba'iaja p̄uparitiyabekaja ñimarãñu yi'ioaka.

29-30 Ñoakurirã mija ima simamaka marãkã'ã baatirã Cristorika bojariroka yiwãrõika yire mija jeyobaawãrũbeyu. “Kire kijeyobaarũ”, ãrīwa'ri mija p̄ūatarapaki p̄uri jia yire jeyobaaiki. I'supaka imaki imaripotojo koiteje kireyakoperapaka simamaka jia jiyipupaka kire mija õpe. Jia jãjika mija p̄ō'irã keyamaka jĩjikap̄i kire mija e'etope mija upakaja Maiḡamakiriki kima simamaka.

Supabatirã, i'supakajaoka jia jiyipupaka mija õpe kiupaka imarãte.

3

Maiþamaki Jesucristore õrõrika sime ritaja ima pemawa'ribaji imatiyaika

¹ Yijeyomarã, jia jjimaka mija imabe “Jesucristorirã yija ime”, ãrõwa'ri. Bikija mijaro'si yo'orapakakaka, maekakaoka jiaþi so'otirã mijare yipũatayu ate, sãtirã wapuþu þakirimajaroþa bojarimajare mija yi'rikoreka.

² Werika yaiwẽkoa* upaka ba'iaja baairã nime. Supa imarõ þakirikapi sawãrõrimajare rakajakaja mija imabe. Supabatirã “Tuþarãrirã imaokaro'si circuncisión baarika sime”, narõþakirijayu.

³ “Circuncisión baekarã imarõ Tuþarãrirã yija ime”, narõkõpeika. Maa þuri Tuþarãrirã maima. Cristore yi'yurã þuri Espõritu Santore mare jeyobaamaka Tuþarãte jia jiyipupaka morõrijayu. Supabatirã Jesucristore majiyipupayeeyu “Maro'si kireyaekapi Tuþarãte mare wayuõarijayu”, ãrõwa'ri jjimaka maimarijayu. “Maþo'ia mabaaikapi ãrõwa'ri Tuþarãrirã majarirãõõ”, ãrõbeyurã maima.

⁴⁻⁵ Karemarõa yiõekiarãte þupajoekaroka yipupajoarikareka “Moisére jã'mekakaka aþerãte yi'yua pemawa'ribajirã jia sayi'yuka õime”, ãõõuka õimajõõ. Ìakõrõ je'e, ikupaka õimaeka bikija: “Tuþarãriki kimarõ”, ãrõwa'ri õõpotõõnarirakarõmi

* **3:2** Los judíos llamaban a los no judíos perros. Pero Pablo dice que estos maestros judíos realmente son los perros por tratar de imponer la circuncisión y otros ritos a los cristianos.

yiḽo'ijirika be'erō'ō circuncisión yire nabaaka. Benjamín imaekakaki riḽarāmi ñime judíotataki imarĩ. Supabatirā aḽika yiñekijioka kimaeka Abraham. Ī'rātomajaja nimaeka yiñekiarā. I'supaka imaekarā imarĩ, judíotatarā tiyiaja tĩmiaribu'atirā namakarārikaki imarĩ, judíotataki takiji ñime. Supa imarĩ fariseokaka ḽupajoaiki ñimaeka. I'supakajaoka Moisés imaroyikakite Tuḽarāte jā'mekakaka jia jiyiḽupaka sōḽaraka sayi'yuka ñimakopeka ruḽu.

⁶ I'supaka sayi'rityawa'ri, “Cristore yi'yurā ḽuri Moiséte jā'mekakaka riatarika ḽakatayurā imarā”, ārĩḽupajoakopebaraka jimarĩa ba'iaja nare baawā'imañuka ñimaroyika. I'supaka ñimamaka, “Moiséte jā'meka yi'ribeyuka ḽablote ime”, marā yireka ārĩberiroyirekarā.

⁷⁻⁸ I'supaka ñimaeka simako'omakaja “Saḽi ārĩwa'ri, jĩjimaka Tuḽarāte yika ime”, ārĩbeyuka ñime mae. Maekaka ḽuri Cristore yi'yuka ñimamaka bikija ñimakoperoyirapaka waḽamarĩa ima. Supabatirāoka maiḽamaki Jesucristore ōrĩrika ritaja tēriwa'ribaji ima simamaka ritaja imakopeika waḽamarĩa ima yiro'si. Jiibaji kire ōrĩriyapawa'ri, “Ritaja yibaaroyirapaka mirāka jia Tuḽarāka ñimarũkiro'simarĩaja sime mirākiyu”, ārĩwārũiki ñime mae. Supa imarĩ ritaja yiro'si jĩitaka imaeka mirāka ja'ataekaki ñime, Cristorikitakaja jayaokaro'si.

⁹ Kiriki imarĩ, “Moiséte jā'meka yi'riwa'ri Tuḽarāka jia ñime”, ñarĩbeyu. Cristore yi'riwa'ri takaja ḽuri jia Tuḽarāka ñime. Saḽi ārĩwa'ri Tuḽarā ñakoreka ba'iaja baabeyuka ñime mae.

10 Supa imarĩ, ikupaka simamaka jĩibaji Cristore ñorĩriyapayu: Reyariþotojo Tuparãte õña kire jarirũjekapi ãrĩwa'ri kiyapaika upakaja ñimariyapayu. Supabatirãoka kika rĩrãkibiyuka imarĩ, ba'iaja Cristore jũaeka upakaja Tuparãte yi'riwa'ri ba'iaja yijũarãkareka, marã imabeyua. I'supaka imawa'ri Cristore reyaeka upakaja jia Tuparãte yiyi'ririyaþayu yireyarãka rõ'õjĩrã.

11 I'supaka ñime, “Yireyarãka be'erõ'õþi õña Tuparãte yire jarirũjerãñu”, ãrĩwa'ri.

“Tuparãte yapaika upaka oyiaja baabaraka maimaye'e”, Pablote ãrĩka

12 Ritaja mijaro'si yo'oika “Yi'i þuri kopakaja sayi'riþatatirã Tuparãte yapaika upakaja jaritiki mae”, ãrĩwa'rimarĩa ñañu. I'supaka simamaka, Cristore ima upakaja imarika yapawa'ri kiyapairokapi ñimarijayu, saja'atabekaja. I'supaka yibaarijayu kiupakaja jia baaike ñimaerã yire kiwã'maeka simamaka.

13 Mija ã'mitiþe yijeyomarã. “Cristore ima upaka takaja jaritiki ñime”, ãrĩbeyuka yi'i. Ikupaka sime: Jia sareka baabaraka ñimaroyirapaka þuri þupajoarija'atarijayuka ñime. Saþupajoabekaja yirupurõ'õ Cristore yapaika upaka oyiaja yipupajoarijayu. Kiyapaika upakaja yibaaokarãka rõ'õjĩrãja yibaarãñu.

14 Cristore imarokapi imaki jaririka yapawa'ri, õña ñimatiyikuriji i'supaka baarika ja'atabeyuka ñime. I'supaka baawa'ri, sawapa yitõporãñu Tuparã þõ'irã yeyarãka þoto. Supa imarĩ Jesucristore yiro'si reyaeka simamaka

mabo'ikakurirã Tuparãte yire imarũjerãnu õña Jesúka ñimajipaokaro'si.

15 Supa imarĩ, yipupajoaika upaka oyiaja mija pupajoabe ritaja jia Cristore yi'yurã upatiji. I'supaka imariþotojo aþerõ'õþañakarã mija pupajoaika waarĩkajĩkareka jia samija õñaokaro'si Tuparãte mijare jeyobaarãnu.

16 Mia je'e: Tuparãte yapaika morĩwapu'atatika rõ'õjĩrãrãja kiyapaika upakaja maimaye'e.

17 Yijeyomarã, supa imarĩ, Tuparãte yapaika upaka ñimara'aeka upakaja mija imarijape mijaro'si. Mija wãjitãji yija baarapaka upakaja torã imarãte baarijapakã'ã nareka ãaji'abarakã mija imabe.

18-19 Ñrãrimarã þuri “Cristore yi'yurã yija ime”, ãrĩriþotojo, ba'iaja imarijayurã. Supabatirãoka ba'iaja baarika maja'ataokaro'si yapua tetaekarã Cristore reyaekakaka wapamarãa upakaja naro'si sime. Tuparãte yapaika upaka baabekaja, napupakapi nabaarijitoika upakaja baarijayurã nime. Supabatirãoka, i'yorimarãja jĩjimakapi najeyomarãre sanabojarijayu. I'supaka nabaarijayu Cristore yi'ribeyurãte baaika takaja pupajoirã imarĩ. I'simijipi ãrĩwa'ri ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã nime. I'supaka nimarijayuakaka ãrãkurimarãa mijare yibojatika upakaja, mijare sayibojape'ayu ate ba'iaja nareka þupariwa'ri.

20 Jesucristore yi'yurã maimamaka, maro'si þuri i'supakamarãa sime, mabo'ikakuri maimajiparũkirõ'õ maro'si ima simamaka. Supabatirãoka “Mabo'ikakurirõ'õþioka maipamaki Jesucristore i'tarãnu ba'iaja

majũarũkia imaekareka mare tããrĩ”,
ãrĩpupajoawa'ri jĩjimaka maimẽ.

²¹ Supa imarĩ maþo'ia reyarũkia imakopeika
kio'arãñu jiika kima upaka simaokaro'si. I'supaka
mare kibaarãñu ritaja baawãrũpataiki imarĩ.

4

¹ Supa imarĩ, yijeyomarã, jia mija ã'mitipe.
Mijare wãtaka õñuka imarĩ, jimarĩa mijare
ñiariyapayu. Jĩjimakaþi mijareka ñarĩpupajoarijayu.
I'supaka mijare yo'oika upakaja jia maiþamakire
Jesucristore jia yi'þaraka mija imarijape.

*“Mijare yiwãrõrapaka upakaja jia Cristore
yi'þaraka mija imarijape”, Pablote ãrĩka*

² Jiama mijare ñañu Evodia, Síntiqueþitiyika
ĩ'þakorãwã'taja ĩ'rãko upakaja mija þupajoabe,
Maiþamakire yi'riwa'ri kirirã mija ima simamaka.

³ Supa imarĩ tokaki, jia yire jeyobaarapaki, jia
Evodia, Síntiqueþitiyika ĩ'þakorãre mijeyobaabe
oka najiebu'arũ ãrĩwa'ri. I'supaka ñañu Cristorika
bojariroka bojabaraka torã ñimarapaka þoto
jia yire jeyobaaraparã nimamaka. I'supaka
yika nimarapaka þoto imarapakioka Clemente,
supabatirã ritaja aþerã yire jeyobaarimaja.
Yire jeyobaaraparã, “Ikarakamarã nime yika
imajiparũkirã”, ãrĩwa'ri nawãmea kipõ'irã Tuþarãte
o'ojĩ'aekarã.

⁴ Mija ĩabe. Maiþamakirirã mija ima
þupajoawa'ri mija jĩjimaape. Supabatirã
ĩ'sirokaoka ate mijare ñarĩþe'ayu jĩjimaitakaja mija
imarijape ãrĩwa'ri.

5-6 Suḅabatirãoka jia oyiaja aḅerãte mija baarijaḅe “Jiipḅarã nime”, ritaja mijareka nañaokaro'si. Ikuḅaka mija õḅe: No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu õ'õrã Maipamakire etarũkia.

Saḅi ãrĩwa'ri wayuḅiribekaja mija imabe. Ba'iaja ḅḅarikopakaja mija yaḅaikareka Tuḅarãte jẽḅebaraka mija imarijaḅe. Mañu uḅakaja ã'mitiyuka kimamaka, “Jiitaka oyiaja yire mibaayu Tuḅarã”, kire ãḅaraka mija imarijaḅe.

⁷ Ka'wisika jũariḅotojo ba'iaja ḅḅaḅekaja mija imaerã, Tuḅarãte mijare jeyobaarijarirãñu Jesucristorirã mija imamaka. Suḅa imarĩ ka'wisika jũariḅotojo “¿Marãkã'ã simamaka ba'iaja ḅḅaḅekaja sareka maime?”, ãñurã mija imarãñu.

⁸ Yijeyomarã, ikuḅaka sime: Wãjimijikaka oyiaja ḅḅajoabaraka mija imarijaḅe. I'suḅakajaoka ḅo'imajare jiyiḅuḅaka õrĩrikakaka, jiiroka takapi oyiaja imarikakakaoka mija ḅḅajoabe. Suḅabatirã jiitakaja ima simamaka jĩjimaka ḅo'imajare ã'mitiyu oyiaja ḅḅajoabaraka mija imabe.

⁹ Suḅabatirãoka, mijare yiwãrõrapaka uḅakaja baabaraka mija imabe. Ritaja yibaarapaka, mijare yijairapakaoka kopakaja õñurã mija ime. I'suḅaka baabaraka mija imarãkareka okamirãmarĩaja mijare imarũjebaraka Tuḅarãte mijakaja imajĩḅarijarirãñu.

Filiposkarãre kire jeyobaamaka jĩjimaka Pablote imaeka

¹⁰ Jia yire mija baayu, yire wayuĩawa'ri yiyapaika yire mija ḅũataika. Suḅa imarĩ, jĩjimakaḅi “Jiitaka yire mibaayu”, Tuḅarãte ñañu. Ñoaka yire

sapũataerã mija ba'erapaka simako'omakaja “Marãkãã sapũataberiwa'ri supa nabaarape je'e”, mijareka ñarĩpupajoayu.

¹¹ “Jimarĩtakaja sayiyapakoperape”, ãrĩwa'rimarĩa i'supaka ñaũu, rĩkimaka yirikajĩka, dakomarĩa ñimakopeikaoka yiyapaika upakaja jĩjimakaپی oyiaja imawãrũtikaki ñime.

¹² I'supaka simamaka yiba'arũkia ima poto, simabeyu potooka Cristore yire jeyobaaika simamaka okamirãmarĩaja ñimarijayu. Supabatirãoka wayuoka baaiki ñima poto, yiyapaika yireka ima potooka jĩjimaka oyiaja ñime.

¹³ Cristore yire jeyobaamaka, ritaja ka'wisika, ka'wisimarĩaoka i'supaka imawãrũtikaki ñime.

¹⁴ I'supaka ñimako'omakaja yire jeyobaawa'ri niñerũ yire mija pũatarapaka jĩtakaja yire mija baarape.

¹⁵⁻¹⁶ Filiposkarã, yire mija jeyobaarapakapi ãrĩwa'ri mija ka'ia Macedoniaپی ya'rape aperõ'orã wãrõtapaokaro'si. Mamarĩtaka Cristorika bojariroka yi'yurã mija jarapaka be'erõ'õ i'supaka yire mija jeyobaarape. Aperõ'õkarã puri nare yiwãrõmaka Cristore ã'mitiripẽaraparã imariپotojo, i'supaka yire jeyobaaberaparã. Mija puri, Tesalõnicawejeearã ñimaraپaka poto ĩrãkurimarĩa niñerũ yire pũataraparã.

¹⁷ “Ate i'supakajaoka niñerũ yire mija pũatajiparika yiyapayu”, ãrĩwa'rimarĩa i'supaka mijare ñaũu. Jia yire mija baamaka sawapa jia Tuparãte mijare ja'atarika puri yiyapayu.

¹⁸ Yire mija pũatarapaka puri simaja Epaфroditore yire ĩjirape. Yire sakĩjirapaka poto sañiamaka yipupajoarapaka pemawa'ribajirã

yiro'si mija p̄ũataeka mirãkirape. I'supaka mija baarapakapi ãrĩwa'ri jia j̄jimaka Tuparãte mijaka ime.

¹⁹ Supabatirã ritaja jia oyiaja ima īpamaki kime Tuparã. I'supaka imaki imarĩ Jesucristorirã mija imamaka ritaja mija yapaika upakaja mijare j̄jirimaji kime.

²⁰ I'supaka simamaka Mapaki Tuparãte j̄jimakapi majiyipupayeejipaye'e. I'supaka oyiaja simarijarirũ.

“Jia p̄o'imajare imarũ”, Pablote ãrĩka

²¹ Mae torã imarã, Cristore ã'mitirip̄airãro'si “Jia mija imabe”, ãrĩwa'ri oka yip̄uatayu. Supabatirã yika Jesúre yi'paraka imarãoka i'supakajaoka mijaro'si p̄ũatairã.

²² I'supakajaoka ritaja Cristore yi'yurã õ'õrã imarãte mijareka ãñu. Supabatirã Romakaki īpiro'si ba'iraberimaja Cristore yi'yurã i'supakajaoka ãñurã.

²³ Jia maīpamaki Jesucristore mijare baarijarirũkirãro'siji mija imarũ mijareka ñañu.

I'tojĩrãja sime rūpu.

Tuparã Majaroka NT Portions in Tanimuca-Retuarã

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tanimuca-Retuarã

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Portion only

in Tanimuca-Retuarã

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
4e379460-3432-5782-bd03-3b795b62c06a